



---

*Diocese of Belleville*  
*Office of the Bishop*

**APPENDIX**

***RESOURCES FOR PRIESTS, DEACONS, LITURGISTS, PARISH LITURGY COMMITTEES AND ALL WHO WILL BE RESPONSIBLE FOR THE IMPLEMENTATION OF THE NEW TRANSLATION OF THE MISSALE ROMANUM***

Your personal preparation for the reception and implementation of the *Missale Romanum* and that of the Christian Faithful in your parish should begin now. A website has been created by the United States Conference of Catholic Bishops that is rich with information. You can access the site at [www.usccb.org/romanmissal/](http://www.usccb.org/romanmissal/).

On the Conference website you will currently find the following:

**An opening text** entitled, “New Words: A Deeper Meaning, but the Same Mass” explains the intent of the site. It concludes with these words:

- “This website has been prepared to help you prepare for the transition. Here you will find helpful resources for the faithful, for the clergy, and for parish and diocesan leaders, so that all of us will be ready to implement the new text late next year (2011).”
- “May this process of the implementation of the revised *Roman Missal* be a time of deepening, nurturing, and celebrating our faith through our worship and the celebration of the Sacred Liturgy.”

**A message from Bishop Arthur J. Serratelli**, chairman of the USCCB Committee on Divine Worship explains the conference work on the *Roman Missal*.

- [Address - Bishop Serratelli to Diocesan Liturgical Commissions](#)

**A history of the development** of the *Roman Missal* from Vatican Council II in 1963 to the present day. On the home page under the heading “General Resources,” a simple outline is provided. Clicking on each item in that category leads the reader to a fuller explanation.

- [www.usccb.org/romanmissal/](http://www.usccb.org/romanmissal/)

On the website and under the heading “Sample Texts,” the reader may access the English translation of *The Order of Mass I* [©2006, 2008, International Committee on English in the Liturgy, Inc. (ICEL)]. Note this is a study text and may not yet be used in the official liturgy of the Church. This text treats only those parts of the Mass that are common to all celebrations of the Liturgy of the Word and Eucharist. A key feature in this document is that each footnote provides quotations from and references to the Bible as a help for liturgical catechesis.

**Some examples of language changes** are also given. This allows the reader to compare a current text with a proposed one.

- [COMPLETE TEXT](#) (PDF)
- [COMPLETE TEXT \(Scripturally annotated\)](#) (PDF)
- [Eucharistic Prayer I \(Roman Canon\)](#) (PDF)
- [Eucharistic Prayer II](#) (PDF)
- [Eucharistic Prayer III](#) (PDF)
- [Eucharistic Prayer IV](#) (PDF)

**Other websites and resources** that will help you understand the use of vernacular languages in the publication of the books of the Roman Liturgy.

- [Holy See](#)
- [USCCB Publishing](#)
- [Archbishop Allen Vigneron: \*The Art of Pastoral Translation\*](#)

On October 17, 2006, His Eminence, Francis Cardinal Arinze, then Prefect of the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments, wrote to the Presidents of all Conferences of Bishops concerning the **translation of *pro multis*** in the words of consecration of the Order of Mass. A copy of the Cardinal-Prefect’s letter... (is) provided.

- [Pro Multis - Letter from Cardinal Francis Arinze on the Translation](#)
- [Pro Multis - Questions on the Translation](#)

As the translation process for the third edition of the *Roman Missal* continues, a somewhat **detailed insight into the principles** that are being used for the translation process is available.

- [Translation - Roman Missal - Principles of Translating](#)
- [Translation - And With Your Spirit](#)
- [Roman Missal - Holy See to Facilitate Expeditious Approval](#)

**Catechetical Resources** in both English and Spanish are available. These resources can be used as bulletin inserts or as resources for teachers, catechists, parents and perhaps even students.

(English)

- [Questions on the Revised Translation of the \*Order of Mass\*](#)
- [Changes in the Parts of the Priest in the Revised \*Order of Mass\*](#)
- [Changes in the Parts of the People in the Revised \*Order of Mass\*](#)
- [“Consubstantialem Patri” in the \*Roman Missal\*](#)
- [Resources on the Eucharistic Prayer](#)
- [ICEL - Introduction to the Music of the \*Roman Missal\*](#)

### *Catechetical Resources (Spanish)*

- Apart from the materials available at <http://www.usccb.org/romanmissal/espanol.shtml> catechetical materials on the forthcoming changes in the *Roman Missal* are not as urgent in Spanish as in English. Since Spanish is a Romance language derived from Latin, the present Mass texts in Spanish more easily follow the Latin typical edition with a literal translation and a closer grammatical structure.
- Two examples illustrate this point. When the priest says, “El Señor esté con vosotros” (“The Lord be with you”), Spanish speakers respond, “Y con tu espíritu” (“And with your spirit”). At Communion, the response to “Éste es el Cordero de Dios...” (“Behold the Lamb of God...”) is “Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme” (“Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed”).

As the Spanish translation of the third typical edition of the *Roman Missal* for the dioceses of the United States of America nears completion, more resources will become available for Spanish-speaking Catholics.